DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Ekialdeko Barrutia
Distrito Este
Alkateordetza. San Martzial plaza, 4 | Tel. 010 - 943481356 | ekialdekobarrutia@donostia.eus | www.donostia.eus
20017 Donostia / San Sebastián

EKIALDEKO BARRUTIA

UDAL BATZARRA

3. AKTA

Batzar mota: Ezohikoa

Eguna: 2018-10-24

Ordua: 18:45

Tokia: Altzako Alkateordetza.

Batzordeburua:

Miguel Angel Díez Bustos

Etorritakoak:

Udal ordezkaritza:

Miren Albistur Garmendia (PP)
Harritokieta Larrañaga Alzaga (EH/BILDU) (*Gai zerrendako azken puntua aztertzen ari direla sartu da)*
Martin Ibabe Ezeiza (EAJ-PNV)

Rafael Munilla Zabalza (EAJ-PNV)

Manex Ralla Arregi (EH/BILDU)
Kintxo Gomez Lima (hitza badu, botorik ez) (IRABAZI)

Elkarteen ordezkaritza:

Juan Luis Apalategi Erbiti (Larratxoko Osteguna auzo elkartea).
Jose Angel Apaolaza Udaquiola (Herripe auzo elkartea).
Raimundo Mendiburu Abad (Izbe auzo

DISTRITO ESTE

JUNTA MUNICIPAL

ACTA Nº 3

Sesión: Extraordinaria.

Día: 24-10-2018

Hora: 18:45

Lugar: Tenencia de Alcaldía de Altza.

Presidente:

Miguel Angel Díez Bustos

Asistentes:

Representación municipal:

Miren Albistur Garmendia: (PP)
Harritokieta Larrañaga Alzaga (EH/BILDU)(*Se incorpora cuando se está tratando el quinto punto del orden del día)*
Martin Ibabe Ezeiza (EAJ-PNV)

Rafael Munilla Zabalza (EAJ-PNV)

Manex Ralla Arregi (EH/BILDU)
Kintxo Gomez Lima (con voz y sin voto) (IRABAZI)

Representación asociativa:

Juan Luis Apalategi Erbiti (AAVV Osteguna de Larratxo).
Jose Angel Apaolaza Udaquiola (AAVV Herripe).
Raimundo Mendiburu Abad (AAVV Izbe).

10740n XVII

elkartea).

Roberto Otero Huarte (Intxaurdi auzo elkartea).

Xenki Berho Mujica (Emanhar elkartea).

Antxon Alfaro Sagasti ("Altzako Historia Mintegia" elkartea).

Maria Mercedes Fernandez Boga (Plazandreok elkartea). (*Gai zerrendako azken puntua aztertzen ari direla sartu da)*

Mabel Vidal Sastre (AUZOA elkartea).

Roberto Otero Huarte (AAVV Intxaurdi).

Xenki Berho Mujica (Asociación Emanhar).

Antxon Alfaro Sagasti (Asociación "Altzako Historia Mintegia").

Maria Mercedes Fernandez Boga (Asociación Plazandreok).(*Se incorpora cuando se está tratando el quinto punto del orden del día)*

Mabel Vidal Sastre (Asociación AUZOA).

<u>Bertaratu ez direnak:</u>

Duñike Agirrezabalaga Ugarte (PSE-EE)

<u>Ausentes:</u>

Duñike Agirrezabalaga Ugarte (PSE-EE)

Idazkaria: Uxue Iriondo Lopez, Ekialdeko Barrutiko unitateko arduraduna, idazkariak eskuordetuta.

Secretaria: Uxue Iriondo Lopez, Responsable de la unidad del distrito Este, por delegación del Secretario.

BATZORDEBURUAK bilkura hasitzat jo ondoren, GAI ZERRENDA hau lantzeari ekin diote:

Declarada abierta la sesión por la PRESIDENCIA, se pasa a desarrollar el siguiente ORDEN DEL DÍA:

1. Aurreko saioaren akta onartzea

Zinegotzi-lehendakariak hasi du bilera, eta adierazi du bozketari ekingo diotela, ezer esatekorik ez badago.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA,
AHO BATEZ.

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

1. Aprobación del acta de la sesión anterior.

El Sr. Concejal-Presidente abre la sesión manifestando que se procede a la votación de acta si no hay nada que aportar.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD DE LOS PRESENTES

El contenido de las intervenciones figura

en el diario de sesiones.

2. Ohiko batzarren egutegia onartzea

2. Aprobación del calendario de sesiones ordinarias.

Ohiko bilkuren egutegiari buruzko akordio proposamena:

Barrutiko Batzarraren funtzionamendu arauen 5.2 artikuluak ohiko bilkurak gutxienez hiru hilabetean behin izango direla aurreikusten du, Batzarrak berak erabakitako egun eta orduetan, horretarako onartutako egutegiaren bidez.

Horrela, zinegotzi lehendakariak ohiko bilkuren egutegi hau proposatu du, Barrutiko Batzarrak onar dezan:

Propuesta de acuerdo de calendario de sesiones ordinarias:

En el artículo 5.2 de las normas de funcionamiento de la Junta del Distrito, se prevé que las sesiones ordinarias se celebrarán al menos una vez cada tres meses, en los días y horas que la propia Junta determine, mediante calendario aprobado al efecto.

Por lo expuesto, el Concejal Presidente, propone el siguiente calendario de sesiones ordinarias para someterlo a la aprobación de la Junta de Distrito:

OHIKO BILKUREN EGUTEGIA / CALENDARIO DE SESIONES ORDINARIAS: 2018-2019

1.	2018/09/19
2.	2018/11/28
3.	2019/01/30
4.	2019/03/27
5.	2019/05/22

Zinegotzi-lehendakariak ohiko bileren egutegiaren proposamena eman die ezagutzera bertaratuei, bozkatzeko. Proposamena aktaren puntu honen hasieran dagoena da.

Gero, honako hauek mintzatu dira:

- Juan Luis Apalategi Erbiti
- Manex Ralla Arregi

Adierazitakoak entzun ondoren, bozkatu egin dute.

AURREKO ERABAKI PROPOSAMENAREN BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA,
AHO BATEZ

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso

El Sr. Concejal-Presidente interviene trasmitiendo al resto de los miembros presentes cual es el calendario de sesiones ordinarias propuesto que ha decidido someter a votación. La propuesta es la precedente en este punto del acta.

- Acto seguido, intervienen los señores:
- Juan Luis Apalategi Erbiti
- Manex Ralla Arregi

Tras escuchar las intervenciones, se procede a votar.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN DE LA PROPUESTA DE ACUERDO PRECEDENTE:
APROBADA.
UNANIMIDAD DE LOS PRESENTES
El contenido de las intervenciones figura

dira.

en el diario de sesiones.

3. Barrutiko Batzarraren funtzionamendu arauak onartzea.

Ekialdeko Barrutiko Batzarraren funtzionamendu arauei buruzko akordio proposamena:

2018/06/29an Ekialdeko Barrutiko Batzarraren ohiko eraketa bilkura gauzatu ondoren, egon zen bilera informatiboan, Ekialdeko Barrutiko Batzarraren barne funtzionamendu arauak sortzea erabaki zen.

2018/09/19an izandako ohiko sesioan, akordio proposamena erretiratu egin zen, testua adosteko egon zen denbora falta zela eta. Ondoren, 2018/09/26an gauzatu zen bilera informatiboan, testuan egin beharreko aldaketak jorratu ziren.

Horrela, zinegotzi buruak atxikita bidaltzen den dokumentuan zehazten diren funtzionamendu arauak onartzea proposatzen du (aurretiaz onartu litezkeen aldaketak kontuan izanda, hauek baleude).

Zinegotzi-lehendakariak hartu du hitza, eta funtzionamendu arauak zein diren eta nola landu dituzten azaldu die bertaratuei. Proposamena aktaren puntu honen hasieran dagoena da.

Ondoren, bozkatu egin dute.

AURREKO ERABAKI PROPOSAMENAREN BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA,
AHO BATEZ.
Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

4. Partaidetzazko aurrekontuen inguruan finkatutako irizpideak onartzea.

Partaidetzazko aurrekontuen inguruko

3. Aprobación de las normas de funcionamiento de la Junta del Distrito.

Propuesta de acuerdo de normas de Funcionamiento de la Junta del Distrito Este:

De acuerdo con la reunión informativa celebrada tras la sesión ordinaria de constitución de la Junta del Distrito Este con fecha 29/06/2018 se decidió elaborar, las normas de funcionamiento interno para la Junta del Distrito.

En la sesión ordinaria celebrada el 19/09/2018 se retiró la propuesta de acuerdo por falta de tiempo para consensuar el texto propuesto y en una posterior reunión informativa el 26/09/2018 se trataron los cambios a realizar.

Por lo expuesto, el Concejal Presidente, propone la aprobación de las normas de funcionamiento que se adjuntan en el siguiente documento (con las modificaciones previamente aprobadas en la sesión si las hubiere).

El Sr. Concejal-Presidente interviene trasmitiendo al resto de los miembros presentes cuales son las normas de funcionamiento y como han sido elaboradas. La propuesta es la precedente en este punto del acta.

Acto seguido, se procede a votar.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN DE LA PROPUESTA DE ACUERDO PRECEDENTE:
APROBADA.
UNANIMIDAD DE LOS PRESENTES
El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

4. Aprobación de criterios fijados en relación a los presupuesto participativos:

Propuesta de acuerdo de criterios fijados en relación a los presupuesto

irizpideen akordio proposamena:

2018/0926ko bilera informatiboan, Ekialdeko Barrutiko Batzarrak bere esku duen aurrekontuarekin nola jokatu erabakitzeko irizpideak ezarri zituen partaidetzazko aurrekontuarekiko.

Horrela, zinegotzi buruak honako irizpide hauek onartzea proposatu du:

Ekialdeko Barrutiko Batzarrak Altza, Intxaurrondo eta Bidebietan inbertsioen banaketa lortzeko borondatearekin, auzokako bozketen emaitzak aintzat hartu eta herritarrek ezarritako hurrenkera errespetatuz, auzo bakoitzean boto gehien jasotako proposamenak bideratuko ditu, 700.000 eurotara iritsi arte. Barrutiko Batzarrak aurrekontuaren gainerako 550.000 euroak aurrerago kide anitzeko organo honek detektatutako proiektuak lantzeko gordeko dira.

Zinegotzi-lehendakariak hartu du hitza, eta mahaian bildutakoei jakinarazi die zer irizpide proposatu diren Batzordearen aurrekontua erabiltzeko, partaidetzazko aurrekontuei dagokienez. Proposamena aktaren puntu honen hasieran dagoena da.

Ondoren, bozkatu egin dute.

AURREKO ERABAKI PROPOSAMENAREN BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA,
AHO BATEZ.

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

5. Partaidetzazko aurrekontuei buruz

Zinegotzi-lehendakariak batzordekideei adierazi die zer emaitza izan diren Ekialdieko Barrutian partaidetzazko aurrekontuei dagokienez.

Geroago, hitza eman dio herri partaidetzako teknikari Beñat Jauregi

participativos:

De acuerdo con la reunión informativa celebrada el 26/09/2018 se definió los criterios para actuar con el presupuesto del que dispone, respecto a los presupuestos participativos.

Por lo expuesto, el Concejal Presidente, propone la aprobación de los siguientes criterios:

La Junta del Distrito Este con voluntad de conseguir en los presupuestos participativos un reparto de inversiones en los tres territorios, Altza, Intxaurrondo y Bidebieta, atenderá los resultados de las votaciones por barrios y comprometerá, respetando el orden marcado por la ciudadanía, las propuestas más votadas en cada uno, hasta alcanzar los 700.000 €. La Junta de Distrito reserva los 550.000 € restantes del presupuesto del distrito para acometer proyectos que posteriormente se vayan detectando y trabajando en este órgano colegiado.

El Sr. Concejal-Presidente interviene trasmitiendo a la mesa, los criterios propuestos para actuar con el presupuesto del que dispone la junta, respecto a los presupuestos participativos. La propuesta es la precedente en este punto del acta.

Acto seguido, se procede a votar.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN DE LA PROPUESTA DE ACUERDO PRECEDENTE:
APROBADA.
UNANIMIDAD DE LOS PRESENTES

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

5. En relación a los presupuestos participativos.

El Sr. Concejal-Presidente interviene presenta a la junta, cuales han sido los resultados obtenidos en el territorio del Distrito Este en relación a los presupuestos participativos.

Posteriormente, cede la palabra al técnico de participación ciudadana, el señor

Artolari, eta hark mahai gainean jarri du aurrekontuko gainerako 550.000 euroak zertan erabili erabakitzeko eztabaida.

Beñat Jauregi Artola, quien pone sobre la mesa. el debate sobre el uso que se le dará a los restantes 550.000€ euros del presupuesto.

Gero, honako hauek mintzatu dira:

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Juan Luis Apalategi Erbiti
- Raimundo Mendiburu Abad
- Xenki Berho Mujica
- Antxon Alfaro Sagasti
- Miren Albistur Garmendia
- Martin Ibabe Ezeiza
- Manex Ralla Arregi
- Harritokieta Larrañaga Alzaga
- Kintxo Gomez Lima
- Beñat Jauregi Artola (Partaidetzako teknikaria)
- Zinegotzi-lehendakaria
- Idazkaria.

Acto seguido, intervienen las señoras y los señores:

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Juan Luis Apalategi Erbiti
- Raimundo Mendiburu Abad
- Xenki Berho Mujica
- Antxon Alfaro Sagasti
- Miren Albistur Garmendia
- Martin Ibabe Ezeiza
- Manex Ralla Arregi
- Harritokieta Larrañaga Alzaga
- Kintxo Gomez Lima
- Beñat Jauregi Artola (Técnico de participación)
- Sr. Concejal-Presidente
- La secretaria.

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

6. Lan taldeen inguruan.

Zinegotzi-lehendakariak gai zerrendako puntu honi hasiera emateko, sarrera hitz batzuk esan ditu izan daitezkeen lantaldeei buruz egindako proposamenaz, eta zer erantzun jaso dituzten jakinarazi dio Batzordeari.

Ondoren, herri partaidetzako teknikari Beñat Jauregi Artolari eman dio hitza, eta hark taldeari adierazi dio zein izango den aipaturiko lantaldeen funtzionamendua eta

6. En relación a los grupos de trabajo.

El Sr. Concejal-Presidente da inicio a este punto del orden del día, con una introducción en torno a la propuesta que ha realizado en relación a los posibles grupos de trabajo y comunica a la junta cuales han sido las respuestas recibidas.

Tras concluir, cede la palabra al técnico de participación ciudadana, el señor Beñat Jauregi Artola, quien trasmite, al grupo cual a de ser el funcionamiento de

zer eginkizun izango duten batzordekideek lantalde horietan.

Gero, honako hauek mintzatu dira:

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Juan Luis Apalategi Erbiti
- Raimundo Mendiburu Abad
- Xenki Berho Mujica
- Antxon Alfaro Sagasti
- Maria Mercedes Fernandez Boga
- Miren Albistur Garmendia
- Martin Ibabe Ezeiza
- Manex Ralla Arregi
- Harritokieta Larrañaga Alzaga
- Mabel Vidal Sastre
- Beñat Jauregi Artola (Partaidetzako teknikaria)
- Zinegotzi-lehendakaria
- Idazkaria.

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

7. Galderak eta eskaerak

Zinegotzi-lehendakariak adierazi du gai zerrendako azken puntua aztertuko dela.

Ondoren, honako hauek mintzatu dira:

los ya mencionados grupos de trabajo y el papel que juegan los miembros de la junta en los mismos.

Acto seguido, intervienen las señoras y los señores:

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Juan Luis Apalategi Erbiti
- Raimundo Mendiburu Abad
- Xenki Berho Mujica
- Antxon Alfaro Sagasti
- Maria Mercedes Fernandez Boga
- Miren Albistur Garmendia
- Martin Ibabe Ezeiza
- Manex Ralla Arregi
- Harritokieta Larrañaga Alzaga
- Mabel Vidal Sastre
- Beñat Jauregi Artola (Técnico de participación)
- Sr. Concejal-Presidente
- La secretaria.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

7. Ruegos y preguntas

El Sr. Concejal-Presidente comunica, que se procede a tratar el último punto del orden del día.

Acto seguido, intervienen los señores:

•Antxon Alfaro Sagasti

•Maria Mercedes Fernandez Boga

•Manex Ralla Arregi

•Roberto Otero Huarte

•Beñat Jauregi Artola (Partaidetzako teknikaria)

•Zinegotzi-lehendakaria

•Antxon Alfaro Sagasti

•Maria Mercedes Fernandez Boga

•Manex Ralla Arregi

•Roberto Otero Huarte

•Beñat Jauregi Artola (Técnico de participación)

•Sr. Concejal-Presidente

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

Eta bestelako aztergairik ez dagoela, batzordeburuak, goiburuan adierazitako eguneko arratsaldeko bederatziak eta erdietan, bilkura amaitutzat jo du; eta NIK, IDAZKARI GISA, horren guztiaren FEDE EMATEN DUT.

Y no habiendo más asuntos que tratar, el presidente declara terminada la sesión a las veintiuna horas y treinta minutos de la fecha expresada en el encabezamiento; de todo lo cual, YO, LA SECRETARIA, DOY FE.

BATZORDEBURUAK O.E./
Vº Bº DEL PRESIDENTE

Miguel Angel Díez Bustos